



Avignon, côté Rhône

Entre Oulle et République

Avignon on the Rhône side - Between Oulle



Et si nous profitons de ces dernières semaines de calme avant la foule du festival ? Pour nous promener le long du Rhône, sur les berges de l'Oulle allant ainsi jusqu'au pont d'Avignon, grimpant sur le rocher des Doms d'où la vue est imprenable. Derrière ses remparts médiévaux, Avignon abrite les traces de sa splendeur lorsque, capitale de la chrétienté, la ville rayonnait jusqu'en Orient. Les feux de la rampe sont aujourd'hui théâtraux durant juillet et flirtent avec le bon vivre le reste de l'année. Parcourons le triangle d'or de la cité, jusque derrière le Palais des Papes et ses allures de forteresse. Les portes s'ouvrent sur ces lieux où la fourchette s'agite, le glaçon résonne, l'objet fait le bonheur et l'habit la touche finale.

Let's make the most of these few quiet weeks before the festival is upon us. Let's stroll along the river bank at l'Oulle, along to the famous Pont d'Avignon and up the verdant Rocher des Doms to drink in the view from the top. Within its medieval ramparts Avignon shelters the heritage of its glory days when, as capital of the Christian world, its influence spread as far as the Middle East. Nowadays the year's highlight is the drama festival in July, the rest of the year, Avignon is simply a lovely place to be. Let's explore the city's 'golden triangle' behind the fortress-like Palais des Papes. We'll open the doors to places where taste buds dance, ice cubes clink, design delights the heart and fashion leads the way.



Une sauce ensoleillée à l'orange.

OLIVIER COMBE, CUISINIER DU BONHEUR

Olivier Combe, the man who cooks happiness

Par Valérie Rouger

Bientôt dix ans qu'Olivier et son épouse Jeanne ont ouvert le CO2. Autant dire que l'adresse fait assurément partie du quartier. Du village nous dirait le chef à l'habit orange. Un ensemble de rues où chacun se connaît. Ses clients sont devenus ses amis, les habitués sont légion. Les gourmands ! Et comment faire autrement après avoir découvert la cuisine franche et généreuse de ce chef qui cultive l'authenticité. Trois éléments dans une assiette : la pièce principale, son accompagnement et le jus. Oui, cette saucée qui révèle sans jamais masquer, qui donne envie de se lécher les doigts... Passionné du goût, Olivier est amoureux du vin, sa carte en fait l'écho. L'ouverture d'un bar à vins se profile-t-elle ? Dans les projets... que nous espérons à court terme ! Il aime dire, avec un sourire espiègle, que le vin lui ressemble.. Bon et généreux. Son credo ? « Profiter de la vie, boire bon et manger bon. » Nous savons où le faire.

It's nearly ten years now since Olivier and his wife Jeanne opened the CO2. The place is now a definite fixture in the area. The village, rather, as the orange-clad chef calls it. A network of streets where everyone knows everyone. His customers have become his friends and the regulars are legion. And who wouldn't keep on coming back for Olivier's frank, generous and authentic cuisine?

The main dish consists of a main ingredient, one accompaniment and a sauce that reveals the unexpected without masking any flavour. Finger-lickin' good! Olivier is passionate about tastes and that shows in the menu. Might he be opening a wine bar soon? He says that wine is like him, good and generous. His motto? "Make the most of life, eat well and drink well."

KOTÉ KOUR

Pour la convivialité et le sens de l'accueil de Kévin. J'aime ses moments de partage que nous vivons en fin de service, derrière son comptoir avec un bon vin. Il est généreux, enthousiaste.
-/For the friendliness and Kevin's sense of hospitality I like it towards closing time, when Kevin, behind the bar with a good glass of wine, joins us in conversation. He's a generous, enthusiastic man
**7 rue Mazan
Tél. 04 90 82 45 22**

CARLINE

Chez Carole, je trouve toujours le bijou, l'accessoire qui fera plaisir à Jeanne. J'aime gâter ma merveilleuse femme et chez Carline, j'ai une source inépuisable d'inspiration.
-/ At Carole's place I always find a jewellery item or accessory that will please Jeanne. I love spoiling my wonderful wife and Carline is an inexhaustible source of inspiration
**11 rue de la République
Tél. 04 90 82 67 48**

FAMILLE MAYARD

Gentille, passionnée, Françoise vinifie merveilleusement. D'une belle texture, son blanc « La Crau de ma mère » est mon coup de cœur du moment. Le domaine est magnifique.
-/ The estate is magnificent and Françoise is a marvellous winemaker. The Gentille wine has a fine texture. The estate's Crau de ma Mere white is my favourite wine right now
**Domaine Mayard
Chateauneuf-du-Pape
Tél. 04 90 83 70 16**

Les adresses d'Olivier -/ Olivier's hot picks



Koté Kour.



Carline.



Domaine Mayard.

DEPUIS SI LONGTEMPS -/ Heritage

Pont d'Avignon... « On y danse, on y danse »

Un pont qui engendre chanson populaire, opérettes et légendes vaut bien le détour. Connaît-on réellement ce lieu fredonné par tous les enfants ? Une chose est certaine, on ne dansait pas sur, mais sous le pont. Trop étroit pour permettre rondes et farandoles, il permettait l'accès à la Barthelasse et à ses guinguettes. Il faut remonter au XII^e siècle et partir à la rencontre du jeune pâtre Benezet, le petit Benoît, si l'on veut connaître l'histoire de sa construction. Lorsque Dieu demande au jeune berger d'établir un pont traversant le Rhône entre Avignon et Villeneuve-les-Avignon. Bravé par le prélat et raillé par les Avignonnais, l'enfant porte un bloc de pierre, aidé par des anges de lumière, le jette dans le fleuve sous leurs regards ébahis ! Il faudra après défer les courants pour l'édifier. Le pont eut 22 arches, détruites, reconstruites, cassées, solidifiées... Toute intervention cessera cinq siècles plus tard.

A bridge that spawned a legend, a children's song and an operetta but now stops in mid-river is surely worth the detour. One thing is certain, though it's not on this narrow bridge that they used to dance but under it, in open-air dance halls on Barthelasse island. The legend is that one day a shepherd boy called Benoît heard the voice of God telling him to build a bridge over the river from Avignon to Villeneuve-les-Avignon. In defiance of the bishop and despite public ridicule, he carried a huge stone, with the aid of angels of light, and threw it into the river, to the amazement of bystanders. He then had to defy the fast current to build the bridge. Its 22 arches were destroyed and rebuilt, damaged and repaired for five centuries, after which it was left to its fate. Benoît the shepherd boy, meanwhile, was canonised as St Benezet.



Balade le long du Rhône.



Où se lover

HÔTEL D'EUROPE

Lieu protégé, comme une curiosité au cœur du bouillonnant Avignon, cette adresse est une institution. Cette magnifique demeure chargée d'histoires propose chambres et suites luxueuses. Imprégné de la Provence et des célébrités qui y ont séjourné, cet hôtel particulier est à découvrir. Même le temps d'un repas, gastronomique, dans son jardin intime.

This magnificent 16th-century building is a place of sheltered luxury, steeped in history, Provençal atmosphere and the memory of famous residents. It's an absolute must-see, whether for a night in one of its spacious rooms and suites or a gastronomic meal in the sheltered garden.

12 place Crillon
Tél. 04 90 14 76 76

La Divine Comédie

Lieu secret, adresse cachée. Un hôtel particulier dont on aimerait garder la clé, qui partage une histoire, un conte, une comédie. Ici, bien divine. La beauté du lieu, l'aménagement des espaces, comme autant d'écrins précieux, le confort absolu des 5 suites et salons sont propices à l'onirisme. Sans oublier le jardin aux 100 essences, l'orangerie et l'espace bien-être. Le ton est donné dès le seuil franchi. Collections, œuvres d'art, cabinets de curiosité auront le bon goût de vous surprendre. Peut-être y croiserez-vous un éléphant...

here invites you to dream the beauty of the place, the way each space is arranged like a precious nest, the total comfort of its five suites and its lounges. Not forgetting the garden with a hundred tree species, the orangery and the well-being space. The artworks, curiosity cabinets and collections will tastefully surprise you. You might even come across an elephant!

Impasse Jean-Pierre Gras
Tél. 06 46 71 24 53



[2]

-/ A secret place, a mansion whose key we'd like to keep, and which has a fantastic tale to tell! Everything



[1]

1/ De superbes suites à l'Hôtel d'Europe.

2/ Un pachyderme dans le grand salon de la Divine Comédie.

3/ Douceur dans la ville en pénétrant le Cloître Saint-Louis.

Le Cloître Saint-Louis

Calme et raffinement, dans cette ancienne école jésuite du XVI^e siècle. Les heures douces se savourent dans la cour aux platanes séculaires et dans le jardin terrasse. La piscine sur le toit permet des plongees très aériens !

-/ Quiet refinement in a former Jesuit school dating from the 16th century. Time glides gently by under the plane trees in the courtyard or on the garden terrace. Bathing in the rooftop pool feels like flying through the sky.

20 rue du Portail Boquier
Tél. 04 90 27 55 55



[3]



Où se régaler

Subito

Un petit plat pronto, mais de goût ! Quelques mange-debout pour les affamés du sur place en service continu de 10 h à 17 h. Jean-Philippe et Valérie proposent de bons classiques italiens et méditerranéens : caponata d'aubergine à la sicilienne, polenta, gnocchis et pasta dans tous leurs états... Bon, frais, sympa !

-/ A quick bite, but a luscious one! Jean-Philippe and Valérie are on the spot from 10am to 5pm, serving deli fare to take away and light meals to eat in. Mediterranean and Italian classics like aubergine caponata in the Sicilian style, polenta, gnocchi and pasta in every shape and form. Good, fresh and friendly.

24 rue Saint-Etienne
Tél. 04 90 85 21 50

La Fourchette

Une institution avignonnaise. La famille Hiely met au monde des chefs depuis plusieurs générations. C'est une histoire de gènes, et il n'y a rien à faire ! À La Fourchette, les assiettes mi-gastro, mi-bistrot sont signées Philippe. Une variation culinaire entre tradition et originalité qui séduit et rend la réservation plus que conseillée ! (Attention à la fermeture du samedi et dimanche)

-/ An Avignon institution! The Hiely family has been producing chefs for several generations now, it's in their genes. Philippe's cuisine at La Fourchette is semi-gastronomic, semi-bistro. His culinary variations between tradition and originality have such a reputation that booking in advance is more than recommended. (NB closed Saturday and Sunday.)

17 rue Racine
Tél. 04 90 85 20 93



[2]



[3]



© Nicolas Bouant

[1]

- 1/ Pigeon rôti au foie et capoune de blette à La Mirande.
- 2/ Tout l'art des classiques italiens au Subito !
- 3/ Le charme discret de la bourgeoisie à la Fourchette.
- 4/ Pierre Mignard, « La Rencontre d'Alexandre avec la reine des Amazones ».

LA MIRANDE

Une cuisine de style, avec un visuel que l'on pourrait classer de moderne et épuré, contraste avec l'architecture et la décoration grande maison bourgeoise. Florent Pietravalle, La Mirande un duo gagnant. Au pied du palais, l'hôtel particulier et ses jardins sont le nouveau réceptacle de la cuisine de ce jeune chef. Un sacré CV pour ce talentueux montpelliérain qui n'a pas encore soufflé ses trente bougies et qui aligne pourtant de

célèbres références. Gagnaire, Robuchon et Rabanel, entre autres, ont semé leurs étoiles dans l'esprit de ce futur grand. Sa cuisine allie raffinement et justesse, mise en valeur du produit, sans superflu. Une évidence.

The stylish cuisine, each dish a modern artwork on the plate, contrasts with the architecture and decor in grand old townhouse style. This house and garden beside the Palais des Papes is now the place to go for Florent Pietravalle's luscious cuisine. The young chef from Montpellier has not even turned 30 but his track record is impressive. Gagnaire, Robuchon and Rabanel are among the famous chefs he's worked under. Fach has left their imprint on his style, which can be summed up as refined and precise, highlighting the ingredient, with nothing superfluous.

4 place de l'Amirande - Tél. 04 90 14 20 20

Incontournable

Not to be missed

Musée Calvet

Les peintures françaises et sculptures du XVI^e au XX^e siècles de la collection Calvet y côtoient les objets éclectiques d'expositions temporaires. Musée des Beaux-Arts et d'archéologie, valorisant les arts décoratifs et l'ethnographie, il nous passionne avec ses récentes acquisitions. Découvrez cet été et jusqu'au 14 janvier 2018, l'exposition consacrée à l'art africain avec une partie de la collection de sculptures de la Fondation Blachère.

-/ The Calvet collection's 16th- to 20th-century French paintings and sculptures rub shoulders with the eclectic selections in the temporary exhibitions. The museum's collections cover fine art, archaeology, decorative arts and ethnography, there are some fascinating recent acquisitions. The must-see exhibition running this summer and until 14 January 2018 is of African art, featuring part of the Fondation Blachère's sculpture collection.

65 rue Joseph Vernet



[4]